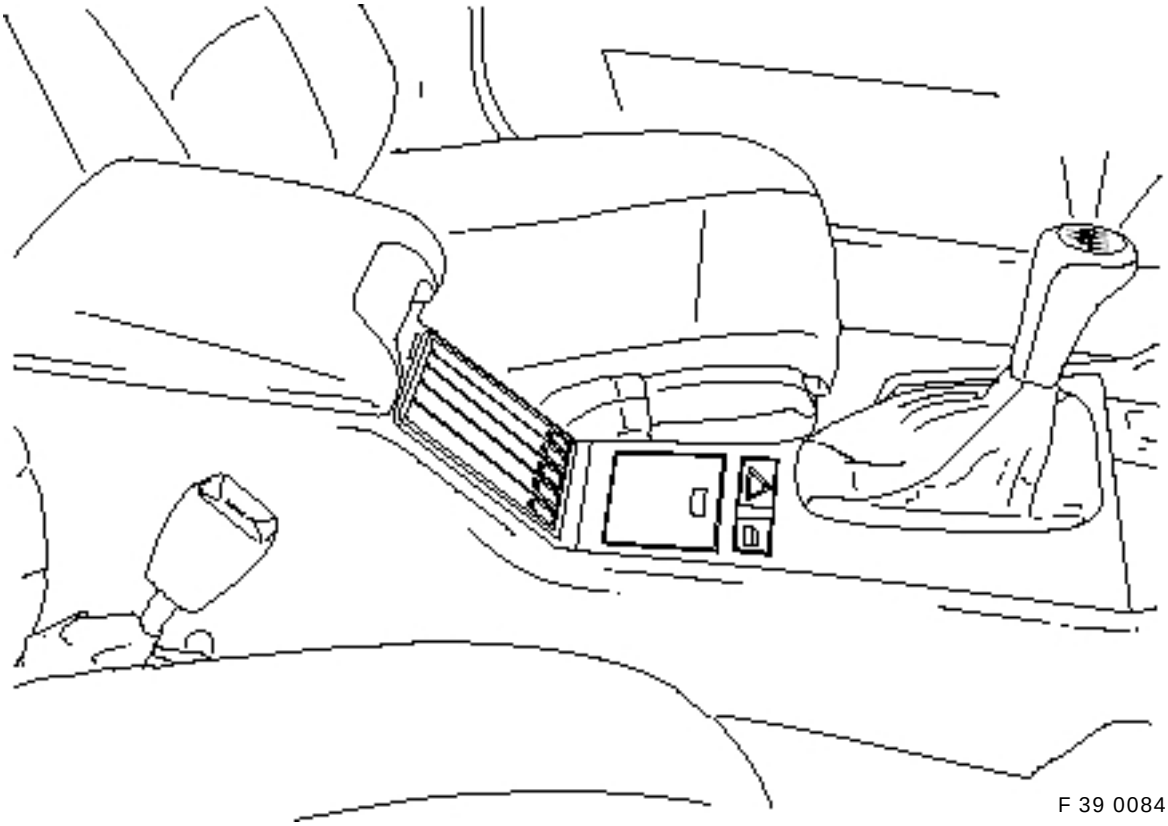
Teile und Zubehör - Einbauanleitung



F 39 0084 EVA

Nachrüstung beleuchteter Schaltknopf
für BMW 5er-Reihe (E39)

BMW Parts and Accessories – Installation Instruction
Illuminated gear lever knob retrofit kit
for the BMW 5 Series (E39)

Instructions de montage des pièces et des accessoires BMW
Pommeau lumineux de levier de vitesses de deuxième monte
pour BMW Série 5 (E39)

BMW Onderdelen en accessoires – Montagehandleiding
Naderhand in te bouwen verlichte schakelknop
voor BMW 5-serie (E39)

BMW Delar och tillbehör – Monteringsanvisning
Eftermontering av växelspaksknopp med belysning
på BMW 5-serien (E39)

Ricambi e accessori BMW – Istruzioni di montaggio
Postmontaggio pomello leva cambio illuminato
per BMW Serie 5 (E39)

BMW piezas y accesorios – instrucciones de montaje
Reequipamiento de la empuñadura iluminada de la palanca de cambios
para BMW Serie 5 (E39)

Peças e Acessórios BMW – Instruções de Montagem
Montagem posterior da manete da alavanca das mudanças com iluminação
Modelos BMW, Série 5 (E39)

Best.-Nr. 01 29 0 000 691 X/98 Printed in Germany

source: www.ow.no

	Inhalt	Seite
1.	Wichtige Hinweise	1-2
11	Teileübersicht	1-3
2.	Nachrüstung beleuchteter Schaltknopf	2-1
21	Vorarbeiten am Fahrzeug	2-1
2.2	Anschlußübersicht Zusatzkabelbaum	2-2
2.3	Einbau	2-3
3.	Schaltplan	3-1

	Contents	Page
1.	Important information	1-4
11	Overview of parts	1-5
2.	To retrofit the illuminated gear lever knob	2-4
21	Preparatory work on the car	2-4
2.2	Connection overview for additional wiring harness	2-5
2.3	Installation	2-6
3.	Circuit diagram	3-2

	Sommaire	Page
1.	Informations importantes	1-6
11	Vue d'ensemble des pièces	1-7
2.	Pommeau lumineux de levier de vitesses de deuxième monte	2-7
21	Travaux préalables sur la voiture	2-7
2.2	Tableau de raccordement du faisceau de câbles complémentaire	2-8
2.3	Montage	2-9
3.	Schéma des connexions	3-3

	Inhoudsopgave	Bladzijde
1.	Belangrijke aanwijzingen	1-8
11	Onderdelenoverzicht	1-9
2.	Naderhand in te bouwen verlichte schakelknop	2-10
21	Vooraf uit te voeren werkzaamheden aan de auto	2-10
2.2	Aansluitingsoverzicht extra kabelbundel	2-11
2.3	Montage	2-12
3.	Schakelschema	3-4

source: www.ow.no

	Innehåll	**Sida**
1.	Viktig information	1-10
11	Monteringssats	1-11
2.	Eftermontering av växelspaksknopp med belysning	2-13
21	Förarbeten	2-13
2.2	Anslutningsöversikt över extrakabelstammen	2-14
2.3	Montering	2-15
3.	Kopplingsschema	3-5

	Sommario	**Pagina**
1.	Avvertenze importanti	1-12
11	Kit di montaggio	1-13
2.	Postmontaggio pomello leva cambio illuminato	2-16
21	Lavori preliminari sulla vettura	2-16
2.2	Panoramica allacciamenti pettine del cavo supplementare	2-17
2.3	Montaggio	2-18
3.	Schema elettrico	3-6

	Índice	**Página**
1.	Indicaciones importantes	1-14
11	Visión de conjunto de las piezas	1-15
2.	Reequipamiento de la empuñadura iluminada de la palanca de cambios	2-19
21	Trabajos previos en el vehículo	2-19
2.2	Descripción de las conexiones del arnés de cables adicional	2-20
2.3	Montaje	2-21
3.	Plano general de conexiones eléctricas	3-7

	Índice	**Página**
1.	Informações importantes	1-16
11	Peças	1-17
2.	Montagem posterior da manete da alavanca das mudanças com iluminação	2-22
21	Trabalhos de preparação necessários	2-22
2.2	Esquema de ligações da cablagem adicional	2-23
2.3	Montagem	2-24
3.	Esquema de circuitos	3-8

source: www.ow.no

1 Wichtige Hinweise

Einbauzeit mind. 15 Minuten, die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeuges abweichen kann.

Zielgruppe
Die Umrüstung mit dem Einbausatz beleuchteter Schaltknopf ist ausschließlich durch eine BMW Fachwerkstatt durchzuführen. Nur dort steht entsprechend geschultes Fachpersonal mit den notwendigen Werkzeugen und Hilfsmitteln zur Verfügung.

Sicherheitshinweise
Für Schäden, die durch Mißachtung der Arbeitsreihenfolgen und der Sicherheitshinweise auftreten, übernimmt BMW keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Montage- und Bedienungsanleitung abweichender Montage und Handhabung der Garantieanspruch gegenüber der BMW AG.

 Elektrische Kabel sind so zu verlegen, daß ein Knicken, Scheuern oder Quetschen ausgeschlossen ist.

Montagehinweise
Arbeiten Sie auf keinen Fall mit sogenannten „Scotchlock-Schnellverbindern“, da diese Störungen in der Bordelektrik auslösen können.

Erforderliche Werkzeuge und Hilfsmittel
Flachschraubendreher
Schere
Kombizange
Seitenschneider

source: www.ow.no

11 Teileübersicht

Klappseite 17 ausklappen!

Position	Bezeichnung	Menge
a	Zusatzkabelbaum	1
b	Schaltknopf beleuchtet	1
c	Schneidklemmverbinder	2
d	Kabelbinder	1
e	Einbauanleitung	1

source: www.ow.no

1 Important information

Installation time at least 15 minutes, but this may vary depending on the condition of the car and the equipment in it.

Target group
The retrofitting work using the illuminated gear lever known installation kit is to be completed exclusively by a BMW workshop. These workshops are the only ones which have the appropriately trained personnel with the necessary tools and equipment.

Safety notes
BMW cannot accept any liability for damaged caused by failure to follow the procedures and safety notes.
In addition if the component is installed and handled improperly and not as set out in the installation and operating instructions, the warranty provided by BMW AG will be rendered void.

 Electrical cables are to be laid such that they cannot be kinked, chafed or crushed.

Installation instructions
Under no circumstances should you use so-called "Scotchlock connectors" since they may cause faults in the vehicle's electrical system.

Tools and equipment required
Straight slot screwdriver
Shears
Combination pliers
Angle cutter

source: www.ow.no

11 Overview of parts

Fold out the folded page 17

Item	Description	Quantity
a	Additional wiring harness	1
b	Illuminated gear lever knob	1
c	Insulation displacement connector	2
d	Cable tie	1
e	Installation instructions	1

source: www.ow.no

1 Informations importantes

Temps de montage : 15 minutes minimum, susceptible de varier en fonction de l'état et de l'équipement de la voiture.

Groupe-cible
Le montage de deuxième monte du kit de pommeau lumineux de levier de vitesses doit être effectué exclusivement par un garage agréé BMW. Seul le personnel spécialement formé à cette fin dispose de l'outillage et de l'appareillage requis.

Recommandations concernant la sécurité
BMW exclut toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect des opérations de montage ou des recommandations concernant la sécurité. En outre, toute prétention à garantie vis-à-vis de BMW AG est frappée de nullité en cas de montage ou de manipulation non conforme aux instructions de montage.

 Les câbles doivent être posés de manière à ce qu'ils ne soient ni coudés, ni coincés et qu'ils ne soient pas soumis à des frottements.

Instructions de montage
Ne travaillez en aucun cas avec des «raccords rapides Scotchlock», car ceux-ci peuvent provoquer des perturbations sur l'électrique embarquée.

Outillage et appareillage indispensables
Tournevis plat
Cisaille
Pince universelle
Pince diagonale

source: www.ow.no

11 Vue d’ensemble des pièces

Déplier le rabat 17 !

Repère	Dénomination	Quantité
a	Faisceau de câbles complémentaire	1
b	Pommeau lumineux de levier de vitesses	1
c	Raccord par déplacement d’isolation	2
d	Collier de câblage	1
e	Instructions de montage	1

source: www.ow.no

1 Belangrijke aanwijzingen

Montagetijd minstens 15 minuten. Deze tijd kan, afhankelijk van de toestand en de uitrusting van de auto, variëren.

Doelgroep
Het ombouwen met de montageset voor de verlichte schakelknop mag uitsluitend door een erkende BMW werkplaats worden uitgevoerd. Alleen daar staat het dienovereenkomstig geschoolde, vakkundige personeel met het benodigde gereedschap en de hulpmiddelen ter beschikking.

Veiligheidsaanwijzingen
Voor schade die ontstaat doordat de montagevolgorde en de veiligheidsaanwijzingen niet worden aangehouden, is BMW niet aansprakelijk. Bovendien vervalt bij onvakkundige, van de montage- en bedieningshandleiding afwijkende montage en gebruik de garantieclaim ten opzichte van de BMW AG.

 Elektrische kabels moeten zo gemonteerd worden dat knikken, schuren of platdrukken uitgesloten is.■

Montageaanwijzingen
Werk in geen geval met zgn. "Scotchlock-snelconnectoren", omdat zij storingen in de boordelektronica kunnen veroorzaken.

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen
Platte schroevendraaier
Schaar
Combinatietang
Zijsnijtang

source: www.ow.no

11 Onderdelenoverzicht

Vouwbladzijde 17 openklappen!

Positie	Naam	Hoeveelheid
a	Extra kabelbundel	1
b	Schakelknop verlicht	1
c	Snijklemconnector	2
d	Bundelband	1
e	Montagehandleiding	1

source: www.ow.no

1 Viktig information

Monteringstid minst 15 minuter, vilket kan variera beroende på bilens utrustning och kondition.

Målgrupp
Monteringssatsen till växelspaksknoppen får endast monteras av en BMW verkstad. Endast där finns utbildad fackpersonal som har tillgång till nödvändiga verktyg och hjälpmedel.

Säkerhetsinstruktioner
BMW ansvarar inte för skador som uppstått till följd av att arbetsmomenten eller säkerhetsanvisningarna inte följts. Dessutom gäller inte garantin vid montering eller användning som avviker från monterings- och bruksanvisningen.

 Dra elektriska kablar så att de inte bockas, skaver mot något eller kommer i kläm.

Monteringsinstruktioner
Använd aldrig så kallade Scotchlock-snabblås. De kan orsaka störningar på bilens elsystem.

Verktyg och hjälpmedel
Flatskruvmejsel
Sax
Kombitång
Sidavbitare

source: www.ow.no

11 Monteringsöversikt

Veckla ut utviksbladet 17!

Position	Beteckning	Antal
a	Extrakabelstam	1
b	Växelspaksknopp med belysning	1
c	Förgreningsklämma	2
d	Kabelband	1
e	Monteringsanvisning	1

source: www.ow.no

1 Avvertenze importanti

Tempo di montaggio min. 15 minuti, secondo l'equipaggiamento e lo stato della vettura.

Target group
La modifica con il kit di montaggio pomello leva cambio illuminato può essere eseguita esclusivamente da una officina specializzata BMW dove soltanto è disponibile il personale specificamente addestrato con gli attrezzi e il materiale ausiliario necessario.

Avvertenze di sicurezza
La BMW non risponde dei danni causati per il mancato rispetto della sequenza delle operazioni di lavoro e delle avvertenze di sicurezza. Inoltre, in caso di montaggio ed uso inadeguato, non secondo le relative istruzioni, decade il diritto di garanzia nei confronti della BMW AG.

 I cavi elettrici vanno posati in modo da evitare piegamenti, sfregamenti o schiacciamenti.

Avvertenze per il montaggio
Non lavorare in nessun caso con i cosiddetti "attacchi rapidi scotchlock", perché potrebbero causare guasti nei sistemi elettronici della vettura.

Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti
Cacciavite a punta piatta
Forbici
Pinza universale
Pinza a cesoia

Source: www.ow.no

11 Kit di montaggio

Aprire la pagina 17 pieghevole!

Voce	Descrizione	Quantità
a	Pettine del cavo supplementare	1
b	Pomello leva cambio illuminato	1
c	Connettore di fissaggio automaschiente	2
d	Serracavi	1
e	Istruzioni per il montaggio	1

source: www.ow.no

1 Indicaciones importantes

Tiempo de montaje mínimo 15 minutos, que puede variar dependiendo del estado y del equipamiento del vehículo.

Grupo destinatario
El reequipamiento con el equipo de montaje de la empuñadura iluminada de la palanca de cambios debe realizarse exclusivamente en un taller especializado BMW, donde se dispone de personal cualificado y las herramientas y medios auxiliares necesarios.

Indicaciones de seguridad
BMW declina toda responsabilidad respecto a los daños que se deriven por no seguir los pasos de trabajo y las indicaciones de seguridad. Así mismo, queda excluida toda reclamación de garantía a BMW AG cuando ésta derive de montaje y uso no acordes a las instrucciones de montaje y de uso.

 Los cables eléctricos deben colocarse de tal forma que no queden doblados u oprimidos ni se produzcan roces.

Indicaciones para el montaje
No trabaje en ningún caso con los llamados "empalmadores de vía rápida Scotchlock", ya que éstos pueden producir anomalías en la electrónica de a bordo.

Herramientas y medios auxiliares necesarios
Destornillador plano
Tijeras
Tenazas combinadas
Alicates para cables

source: www.ow.no

11 Visión de conjunto de las piezas

¡Desplegar la hoja plegada 17!

Posición	Descripción	Cantidad
a	Arnés de cables adicional	1
b	Empuñadura iluminada de la palanca de cambios	1
c	Conector de borne de corte	2
d	Unión para cables	1
e	Instrucciones de montaje	1

source: www.ow.no

1 Informações importantes

Tempo de montagem: cerca de quinze minutos, podendo variar em função do estado e do equipamento do veículo.

Grupo destinatário
A montagem posterior da manete da alavanca das mudanças com iluminação com o respectivo conjunto de montagem só pode ser levada a cabo por uma oficina técnica BMW. Só ela dispõe quer do pessoal técnico devidamente especializado, quer das ferramentas e instrumentos necessários para proceder à montagem.

Indicações de segurança
A BMW declina toda e qualquer responsabilidade por danos provocados pelo desrespeito tanto pela sequência dos procedimentos a seguir na montagem como pelas indicações de segurança. Além disso, sempre que a manete da alavanca das mudanças com iluminação seja montada ou utilizada de forma indevida e que não esteja de acordo com as instruções de montagem e de utilização, a garantia concedida pela BMW AG perde a sua validade.

 Os cabos eléctricos deverão ser assentes de forma a impedir que fiquem dobrados, esmagados ou se possam desgastar por causa do atrito.

Instruções de montagem
Nunca utilize "ligações rápidas Scotchlock", pois estas ligações podem provocar interferências nos sistemas electrónicos do veículo.

Ferramentas e utensílios necessários
Chave de fendas
Tesoura
Alicate universal
Alicate de corte diagonal

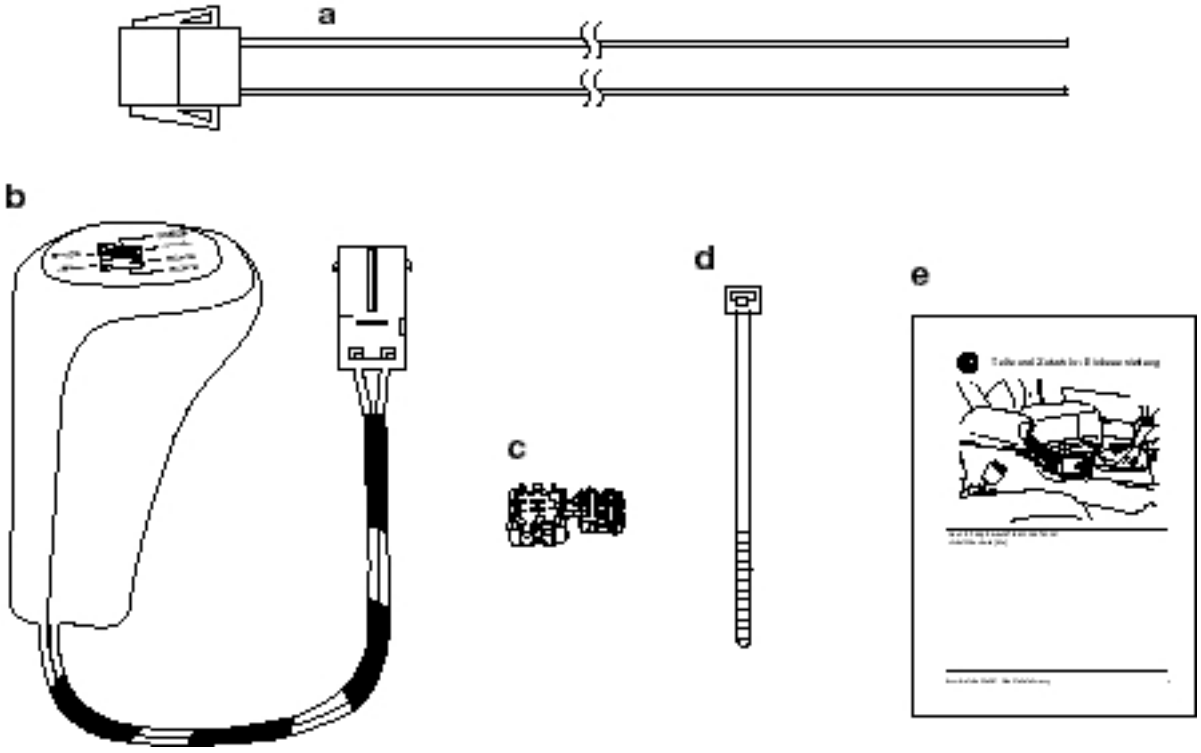
Source: www.ow.no

11 Peças

Abra a página 17 desdobrável!

Posição	Designação	Quantidade
a	Cablagem adicional	1
b	Manete da alavanca das mudanças com iluminação	1
c	Ligação de deslocação do isolamento	2
d	Braçadeira para cabos	1
e	Instruções de montagem	1

source: www.ow.no



F 39 0085 EVA

source: www.ow.no

2. Nachrüstung beleuchteter Schaltknopf

Hinweise
Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.
Für den Zubehöreinbau liegen die bekannten Werkstattinformationen zugrunde.

21 Vorarbeiten am Fahrzeug

Fehlerspeicher ausdrucken.
Batterie abklemmen.

source: www.ow.no

2.2 Anschlußübersicht Zusatzkabelbaum

Klappseite 25 ausklappen!

Pos.	Ausführung / Bezeichnung	Kabelfarbe	Anschlußort im Fahrzeug	Kurzbezeichnung / Steckplatz
a	**Zusatzkabelbaum**	——	——	——
A1	2poliges Buchsengehäuse	——	am 2poligen Stiftgehäuse des beleuchteten Schaltknopfes X1439	——
A2	Kabel	grau/rot 0,35 mm^2	Parallelschaltung mit Schneidklemmverbinder am grau/roten Kabel des Steckers X1292 für den Schalter der Zentralverriegelung (Center-Lock)	X1292/2
A3	Kabel	braun 0,35 mm^2	Parallelschaltung mit Schneidklemmverbinder am braun/schwarzen Kabel des Steckers X1292 für den Schalter der Zentralverriegelung (Center-Lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Einbau

Hinweise
Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beachten.
Für den Zubehöreinbau liegen die bekannten Werkstattinformationen zugrunde.

Klappseite 27 ausklappen!

A
Zusatzkabelbaum (a) für den beleuchteten Schaltknopf (b) entlang dem Fahrzeugkabelbaum wie folgt verlegen:
Abzweig **A2** zum grau/roten Kabel des Steckers X1292 am Schalter (1) für die Zentralverriegelung (Center-Lock).
Abzweig **A3** zum braun/schwarzen Kabel des Steckers X1292 am Schalter (1) für die Zentralverriegelung (Center-Lock).
2poliges Buchsengehäuse **A1** zum 2poligen Stiftgehäuse (2) des beleuchteten Schaltknopfes (b).

B
Schaltknopf (3) in Pfeilrichtung abziehen. Lederbalg (4) aus der Mittelkonsole in Pfeilrichtung herausziehen.

C
Schaumstoffabdeckung (5) aus dem Schalthebelraum herausnehmen.

D
Schalter (6) für die Zentralverriegelung (Center-Lock) mit der Hand aus der Mittelkonsole nach oben drücken.

E
Stecker (7) X1292 vom Schalter (8) für die Zentralverriegelung (Center-Lock) abziehen und durch die Aussparung (9) in Richtung Schalthebelraum (10) verlegen.

F
Abzweig **A2** des Zusatzkabelbaumes (a), Kabelfarbe grau/rot, zusammen mit dem grau/roten Kabel am Stecker (11) X1292 Steckplatz **2** in den Schneidklemmverbinder (c) einlegen und durch Zusammendrücken des Schneidklemmverbinders (c) Parallelanschluß durchführen.
Abzweig **A3** des Zusatzkabelbaumes (a), Kabelfarbe braun, zusammen mit dem braun/schwarzen Kabel am Stecker (11) X1292 Steckplatz **3** in den Schneidklemmverbinder (c) einlegen und durch Zusammendrücken des Schneidklemmverbinders (c) Parallelanschluß durchführen.
Anschließend trennen Sie die am Schneidklemmverbinder (c) überstehenden Kabel der Abzweige **A2** und **A3** des Zusatzkabelbaumes (a) mit Hilfe eines Seitenschneiders ab.

 Die Schneidklemmverbinder (c) müssen mit Stoffklebeband umwickelt werden, um mögliche Kurzschlüsse zu vermeiden.

G
2poliges Stiftgehäuse (12) am beleuchteten Schaltknopf (b) durch die Schalthebelöffnung des Lederbalgs (13) drücken.

H
2poliges Stiftgehäuse (14) und 2poliges Buchsengehäuse **A1** zusammenstecken. Anschließend Zusatzkabelbaum (a) entsprechend der Pfeilrichtung im Schalthebelraum (15) verstauen.

 Achten Sie darauf, daß nach dem Verstauen des Zusatzkabelbaumes (a) im Schalthebelraum (15) keine Geräusche während der Fahrt entstehen können.

I
Schaumstoff (16) in den Schalthebelraum einlegen. Lederbalg (17) auf den Schalthebel (18) aufsetzen.
Beleuchteten Schaltknopf (b) auf den Schalthebel (18) in Pfeilrichtung aufdrücken.

J
Befestigen Sie die Kabel (19) des beleuchteten Schaltknopfes mit Hilfe des Kabelbinders (d) am Schalthebel unterhalb der Schraubenverbindung (20). Bemessen Sie anschließend die Länge der Kabel (19) am beleuchteten Schaltknopf zwischen der Schaumstoffabdeckung und dem Lederbalg. Die beiden Kabel (19) sollen gerade noch den maximalen Schaltweg erlauben. Dadurch ist eine Beeinträchtigung während der Fahrt beim Schaltvorgang ausgeschlossen und die Fahrsicherheit gewährleistet.

Funktionskontrolle durchführen.

Alle Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

source: www.ow.no

2. To retrofit the illuminated gear lever knob

Notes
Refer to the safety instructions in section 1.
The installation work is based on the general workshop information.

21 Preparatory work on the car

Print out the error memory.
Disconnect the battery.

source: www.ow.no

2.2 Connection overview for additional wiring harness

Fold out the folded page 25

Item	Design / Description	Cable colour	Connection location in the car	Abbreviation / Slot
a	**Additional wiring harness**	——	——	——
A1	2-pin socket casing	——	On the 2-pin plug casing of the illuminated gear lever knob X1439	——
A2	Cable	grey/red 0.35 mm^2	Parallel circuit with insulation displacement connector to the grey/red cable of plug X1292 for the central locking switch	X1292/2
A3	Cable	brown 0.35 mm^2	Parallel circuit with insulation displacement connector to the brown/black cable of plug X1292 for the central locking switch	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Installation

Notes
Refer to the safety instructions in section 1.
The installation work is based on the general workshop information.

Fold out the folded page 27

A
Lay the additional wiring harness (a) for the illuminated gear lever knob (b) along the vehicle wiring harness as follows:
Branch **A2** to the grey/red cable of plug X1292 on the switch (1) for the central locking.
Branch **A3** to the brown/black cable of plug X1292 on the switch (1) for the central locking.
2-pin socket casing **A1** to the 2-pin plug casing (2) of the illuminated gear lever knob (b).

B
Pull off the gear lever knob (3) in the direction indicated by the arrow. Pull the leather boot (4) upwards out of the centre console.

C
Take the foam cover (5) out of the gear lever chamber.

D
Press the switch (6) for the central locking out of the centre console upwards by hand.

E
Pull the plug (7) X1292 off the switch (8) for the central locking and lay it through the recess (9) towards the gear lever chamber (10).

F
Insert branch **A2** from the additional wiring harness (a), cable colour grey/red, together with the grey/red cable on the plug (11) X1292, slot **2**, into the insulation displacement connector (c) and complete a parallel connection by pressing the insulation displacement connector (c) together.
Insert branch **A3** from the additional wiring harness (a), cable colour brown, together with the brown/black cable on the plug (11) X1292, slot **3**, into the insulation displacement connector (c) and complete a parallel connection by pressing the insulation displacement connector (c) together.
Then cut the cables which overhang the insulation displacement connector (c) from branches **A2** and **A3** of the additional wiring harness (a) using an angle cutter.


The insulation displacement connectors (c) must be covered with fabric adhesive tape to prevent the possibility of short circuits.◀

G
Press the 2-pin plug casing (12) on the illuminated gear lever knob (b) through the gear lever opening in the leather boot (13).

H
Connect the 2-pin plug casing (14) to the 2-pin socket casing **A1**. Then push the additional wiring harness (a) into the gear lever chamber (15) in the direction indicated by the arrow.


Ensure that after you have pushed the additional wiring harness (a) into the gear lever chamber (15), no noise can be generated by it whilst the car is in motion.◀

I
Insert the foam (16) into the gear lever chamber. Place the leather boot (17) on to the gear lever (18).
Push the illuminated gear lever knob (b) on to the gear lever (18) in the direction indicated by the arrow.

J
Secure the cables (19) for the illuminated gear lever knob using the cable tie (d) to the gear lever below the screw connection (20). Make sure that there is sufficient cable (19) on the illuminated gear lever knob between the foam cover and the leather boot. The two cables (19) should just allow the maximum gear lever travel. This ensures that they will not interfere with gear changes in the car and also ensures safety.

Conduct a function test.

Refit all the parts by proceeding in reverse order to the instructions set out above.

source: www.ow.no

2. Pommeau lumineux de levier de vitesses de deuxième monte

Recommandations
Respecter les instructions concernant la sécurité du chapitre 1.
Pour le montage des accessoires, se référer aux informations destinées aux ateliers traditionnelles.

21 Travaux préalables sur la voiture

Imprimer la mémoire d'anomalies.
Débrancher la batterie.

source: www.ow.no

2.2 Plan de raccordement du faisceau de câbles complémentaire

Déplier le rabat 25 !

Rep.	Exécution / dénomination	Couleur de câble	Emplacement du branchement dans la voiture	Abréviation / emplacement
a	**Faisceau de câbles complémentaire**	——	——	——
A1	Porte-douilles 2 pôles	——	au porte-languette à 2 pôles du pommeau lumineux du levier de vitesses X1439	——
A2	Câble	gris/rouge 0,35 mm^2	montage parallèle avec raccord par déplacement d'isolation au câble gris/rouge de la fiche X1292 pour l'interrupteur du verrouillage centralisé (Center-Lock)	X1292/2
A3	Câble	marron 0,35 mm^2	montage parallèle avec raccord par déplacement d'isolation au câble marron/noir de la fiche X1292 pour l'interrupteur du verrouillage centralisé (Center-Lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Montage

Recommandations
Respecter les instructions concernant la sécurité du chapitre 1.
Pour le montage des accessoires, se référer aux informations destinées aux ateliers traditionnelles.

Déplier le rabat 27 !

A
Poser le faisceau de câbles complémentaire (a) destiné au pommeau lumineux de levier de vitesses (b) le long du faisceau de câbles de la voiture de la façon suivante : dérivation **A2** vers le câble gris/rouge de la fiche X1292 à l'interrupteur (1) du verrouillage central (Center-Lock) : dérivation **A3** vers le câble marron/noir de la fiche X1292 à l'interrupteur (1) du verrouillage centralisé (Center-Lock).
Porte-douille 2 pôles **A1** vers le porte-languette 2 pôles (2) du pommeau lumineux de levier de vitesses (b).

B
Tirer le pommeau de levier de vitesses (3) dans le sens de la flèche. Retirer le soufflet en cuir (4) de la console centrale dans le sens de la flèche.

C
Enlever le cache en mousse alvéolaire (5) du logement du levier de vitesses.

D
Pousser avec la main vers le haut l'interrupteur (6) pour le verrouillage central (Center-Lock) pour le sortir de la console centrale.

E
Tirer la fiche (7) X1292 de l'interrupteur (8) pour le verrouillage central et la placer par la réservation (9) dans le sens du logement de levier de vitesses (10).

F
Insérer dans le raccord par déplacement d'isolation (c) la dérivation **A2** du faisceau de câbles complémentaire (a) gris/rouge ensemble avec le câble gris/rouge à la fiche (11) X1292 emplacement **2** et effectuer un raccordement parallèle en serrant le raccord par déplacement d'isolation (c).
Insérer dans le raccord par déplacement d'isolation (c) la dérivation **A3** du faisceau de câbles complémentaire (a) marron ensemble avec le câble marron/noir à la fiche (11) X1292 emplacement **3** et effectuer un raccordement parallèle en serrant le raccord par déplacement d'isolation (c).
Couper ensuite à l'aide d'une pince coupante les câbles qui dépassent au raccord par déplacement d'isolation (c) des dérivations **A2** et **A3** du faisceau de câbles complémentaire (a).


Les raccords par déplacement d'isolation (c) doivent être enroulés avec de la bande adhésive pour éviter tout court-circuit.

G
Enfoncer le porte-languette 2 pôles (12) au pommeau lumineux de levier de vitesses (b) par l'ouverture du soufflet en cuir (13) de levier de vitesses.

H
Enficher ensemble le porte-languette 2 pôles (14) et le porte-douille 2 pôles **A1**. Replacer ensuite le faisceau de câbles complémentaire (a) suivant le sens de la flèche dans le logement du levier de vitesses (15).


Veiller à ce que cette dernière opération n'occasionne pas de bruit durant la marche du véhicule.

I
Insérer la mousse alvéolée (16) dans le logement du levier de vitesses. Remettre en place le soufflet en cuir (17) sur le levier de vitesses (18). Placer en appuyant dans le sens de la flèche le pommeau lumineux de levier de vitesses (b) sur ce dernier le levier de vitesses (18).

J
Fixer les câbles (19) du pommeau lumineux de levier de vitesses à l'aide du collier de câblage (d) au niveau du levier de vitesses sous le raccord à vis (20). Mesurez ensuite la longueur des câbles (19) au pommeau lumineux du levier de vitesses entre le recouvrement en mousse alvéolée et le soufflet en cuir. Les deux câbles (19) doivent permettre sans l'entraver la course maximum du changement de vitesses. Le changement des vitesses ne doit être en aucun cas entravé pour assurer la sécurité durant la marche du véhicule.

Vérifier le fonctionnement.

Remonter toutes les pièces dans l'ordre inverse de la dépose.

source: www.ow.no

2. Naderhand in te bouwen verlichte schakelknop

Aanwijzingen
Let op de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 1.
Aan het inbouwen van accessoires liggen de bekende werkplaatsinformaties ten grondslag.

21 Vooraf uit te voeren werkzaamheden aan de auto

Foutengeheugen uitdraaien.
Accu afklemmen.

source: www.ow.no

2.2 Aansluitingsoverzicht extra kabelbundel

Vouwbladzijde 25 openklappen!

Pos.	Uitvoering / naam	Kabelkleur	Plaats van aansluiting in de auto	Korte naam / aansluiting
a	**Extra kabelbundel**	——	——	——
A1	2-polig contrastekkerhuis	——	Op het 2-polige pinhuis van de verlichte schakelknop X1439	——
A2	Kabel	grijs/rood 0,35 mm^2	Parallele schakeling met snijklemconnector op de grijs/rode kabel van de stekker X1292 voor de schakelaar van de centrale vergrendeling (center-lock)	X1292/2
A3	Kabel	bruin 0,35 mm^2	Parallele schakeling met snijklemconnector op de bruin/zwarte kabel van de stekker X1292 voor de schakelaar van de centrale vergrendeling (center-lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Montage

Aanwijzingen
Let op de veiligheidsaanwijzingen in hoofdstuk 1.
Aan het inbouwen van accessoires liggen de bekende werkplaatsinformaties ten grondslag.

Vouwbladzijde 27 openklappen!

A
Extra kabelbundel (a) voor de verlichte schakelknop (b) langs de autokabelbundel als volgt monteren:
Aftakking **A2** naar de grijs/rode kabel van de stekker X1292 op schakelaar (1) voor de centrage vergrendeling (center-lock).
Aftakking **A3** naar de bruin/zwarte kabel van de stekker X1292 op schakelaar (1) voor de centrage vergrendeling (center-lock).
2-polig contrastekkerhuis **A1** naar 2-polig pinhuis (2) van de verlichte schakelknop (b).

B
Schakelknop (3) er in richting van de pijl aftrekken. Lederen balg (4) in de richting van de pijl uit de middenconsole trekken.

C
Schuimstofafdekking (5) uit de versnellingspookruimte verwijderen.

D
Schakelaar (6) voor de centrale vergrendeling (center-lock) met de hand uit de middenconsole naar boven drukken.

E
Stekker (7) X1292 van schakelaar (8) voor de centrale vergrendeling (center-lock) verwijderen en door de uitsparing (9) in richting versnellingspookruimte (10) monteren.

F
Aftakking **A2** van de extra kabelbundel (a), kabelkleur grijs/rood, samen met de grijs/rode kabel op de stekker (11) X1292 aansluiting **2** in de snijklemconnector (c) leggen en door samendrukken van de snijklemconnector (c) een parallele aansluiting tot stand brengen.
Aftakking **A3** van de extra kabelbundel (a), kabelkleur bruin, samen met de bruin/zwarte kabel op de stekker (11) X1292 aansluiting **3** in de snijklemconnector (c) leggen en door samendrukken van de snijklemconnector (c) een parallele aansluiting tot stand brengen.
Vervolgens snijdt u de kabels van de aftakkingen **A2** en **A3** van de extra kabelbundel (a) die op de snijklemconnector (c) te lang zijn met behulp van een zijsnijtang af.

 De snijklemconnectors (c) moeten met een plakband van stof worden omwikkeld om eventuele kortsluitingen te vermijden.

G
2-polig pinhuis (12) op verlichte schakelknop (b) door de opening van de versnellingspook in de lederen balg (13) drukken.

H
2-polig pinhuis (14) met 2-polig contrastekkerhuis **A1** verbinden. Vervolgens extra kabelbundel (a) in overeenstemming met de richting van de pijl in de versnellingspookruimte (15) opbergen.

 Let erop dat er na het opbergen van de extra kabelbundel (a) in de versnellingspookruimte (15) tijdens het rijden geen storende geluiden kunnen ontstaan.

I
Schuimstof (16) in de versnellingspookruimte leggen. Lederen balg (17) op de versnellingspook (18) plaatsen. Verlichte schakelknop (b) in de richting van de pijl op de versnellingspook (18) drukken.

J
Bevestig de kabels (19) van de verlichte schakelknop met behulp van de bundelband (d) op de versnellingspook onder de schroefverbinding (20). Meet vervolgens de lengte van de kabels (19) op de verlichte schakelknop tussen de schuimstofafdekking en de lederen balg. Met de beide kabels (19) moet net nog de maximale schakelweg mogelijk zijn. Daardoor is een nadelige invloed op het schakelen tijdens het rijden uitgesloten en de rijveiligheid gewaarborgd.

Functietest uitvoeren.

Alle onderdelen in omgekeerde volgorde weer monteren.

source: www.ow.no

2. Eftermontering av växelspaksknopp med belysning

Observera
Följ säkerhetsinstruktionerna i kapitel 1.
Använd verkstadsinformationen vid montering av tillbehör.

21 Förarbeten på fordonet

Skriv ut felminnet.
Koppla från batteriet.

source: www.ow.no

2.2 Anslutningsöversikt över extrakabelstammen

Veckla ut utviksbladet 25!

Pos	Utförande / beteckning	Kabelfärg	Anslutningsplats på fordonet	Kortbeteckning / pol
a	**Extrakabelstam**	——	——	——
A1	2-poligt hylshus	——	På det 2-poliga stifthuset på växelspaksknoppen X1439	——
A2	Kabel	grå/röd 0,35 mm²	Parallellbrytare med förgreningsklämma på den grå/röda kabeln till kontaktdon X1292 till brytaren på centrallåset (Center-Lock)	X1292/2
A3	Kabel	brun 0,35 mm²	Parallellbrytare med förgreningsklämma på den brun/svarta kabeln till kontaktdon X1292 till brytaren på centrallåset (Center-Lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Montering

Observera
Följ säkerhetsinstruktionerna i kapitel 1.
Använd verkstadsinformationen vid montering av tillbehör.

Veckla ut utviksbladet 27!

A
Dra växelspaksknoppens (b) extrakabelstam (a) längs bilens kabelstam på följande sätt:
Dra förgrening **A2** till den grå/röda kabeln på kontaktdon X1292 på brytaren (1) till centrallåset (Center-Lock).
Dra förgrening **A3** till den brun/svarta kabeln på kontaktdon X1292 på brytaren (1) till centrallåset (Center-Lock).
Dra det 2-poliga hylshuset **A1** till det 2-poliga stifthuset (2) på växelspaksknoppen (b).

B
Ta loss växelspaksknoppen (3) i pilens riktning. Demontera läderdamasken (4) från mittkonsolen i pilens riktning.

C
Demontera skumplastkåpan (5) från växelspakutrymmet.

D
Tryck brytaren (6) till centrallåset (Center-Lock) uppåt ut ur mittkonsolen för hand.

E
Demontera kontaktdonet (7) X1292 från brytaren (8) till centrallåset (Center-Lock) och dra det genom urtaget (9) mot växelspakutrymmet (10).

F
Placera extrakabelstammens (a) förgrening **A2**, kabelfärg grå/röd, och den grå/röda kabeln på kontaktdon (11) X1292 pol **2** i förgreningsklämman (c) och upprätta en parallellanslutning genom att trycka ihop förgreningsklämman (c).
Placera extrakabelstammens (a) förgrening **A3**, kabelfärg brun, och den brun/svarta kabeln på kontaktdon (11) X1292 pol **3** i förgreningsklämman (c) och upprätta en parallellanslutning genom att trycka ihop förgreningsklämman (c).
Kapa sedan de resterande kablarna på extrakabelstammens (a) förgreningar **A2** och **A3** vid förgreningsklämman (c) med en sidavbitare.


Linda vävtejp runt förgreningsklämman (c) för att förhindra eventuell kortslutning.

G
Tryck det 2-poliga stifthuset (12) på växelspaksknoppen (b) genom växelspaköppningen på läderdamasken (13).

H
Anslut det 2-poliga stifthuset (14) till det 2-poliga hylshuset **A1**. Packa sedan ned extrakabelstammen (a) i pilens riktning i växelspakutrymmet (15).


Var noggrann när du packar ned extrakabelstammen (a) i växelspakutrymmet (15) så att det inte uppstår oljud under körningen.

I
Lägg in skumplast (16) i växelspakutrymmet. Montera läderdamasken (17) på växelspaken (18).
Tryck fast växelspaksknoppen (b) på växelspaken (18) i pilens riktning.

J
Fäst kabeln (19) till växelspaksknoppen med kabelband (d) på växelspaken under skruvförbandet (20). Mät ut kablarnas (19) längd på växelspaksknoppen mellan skumplastskyddet och läderdamasken. De båda kablarna (19) skall nätt och jämnt ge maximal kopplingsväg. På så sätt kan inga fel uppstå vid koppling under körningen och körsäkerheten garanteras.

Gör en funktionskontroll.

Montera tillbaka alla delar i omvänd ordningsföljd.

source: www.ow.no

2. Postmontaggio pomello cambio illuminato

Avvertenze
Osservare le avvertenze di sicurezza di cui al capitolo 1.
Per il montaggio degli accessori ci si deve basare sulle informazioni di officina note.

21 Lavori preliminari sulla vettura

Stampare memoria errori.
Scollegare batteria.

source: www.ow.no

2.2 Panoramica allacciamenti pettine del cavo supplementare

Aprire la pagina 25 pieghevole!

Voce	Esecuzione / Descrizione	Colore cavo	Punto di collegamento sulla vettura	Sigla / Posto d'innesto
a	**Pettine del cavo supplementare**	——	——	——
A1	Scatola di presa bipolare	——	sulla scatola a spina bipolare del pomello leva cambio illuminato X1439	——
A2	Cavo	grigio/rosso 0,35 mm^2	collegamento parallelo con connettore di fissaggio automaschiante sul cavo grigio/rosso della spina X1292 per l'interruttore della chiusura centralizzata (Center-Lock)	X1292/2
A3	Cavo	marrone 0,35 mm^2	collegamento parallelo con connettore di fissaggio automaschiante sul cavo marrone/ nero della spina X1292 per l'interruttore della chiusura centralizzata (Center-Lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Montaggio

Avvertenze
Osservare le avvertenze di sicurezza di cui al capitolo 1.
Per il montaggio degli accessori ci si deve basare sulle informazioni di officina note.

Aprire la pagina 27 pieghevole!

A
Posare il pettine del cavo supplementare (a) per il pomello leva cambio illuminato (b) lungo il pettine dei cavi della vettura nel seguente modo: derivazione **A2** verso il cavo grigio/rosso della spina X1292 sull'interruttore (1) per la chiusura centralizzata (Center-Lock). Derivazione **A3** verso il cavo marrone/nero della spina X1292 sull'interruttore (1) per la chiusura centralizzata (Center-Lock).
Scatola di presa bipolare **A1** verso la scatola a spina bipolare (2) del pomello leva cambio illuminato (b).

B
Sfilare il pomello leva cambio (3) nel senso della freccia. Estrarre il soffietto di pelle (4) dalla console centrale nel senso della freccia.

C
Togliere la copertura di materiale espanso (5) nella zona della leva del cambio.

D
Con la mano spingere in su dalla console centrale l'interruttore (6) per la chiusura centralizzata (Center-Lock).

E
Sfilare la spina (7) X1292 dall'interruttore (8) per la chiusura centralizzata (Center-Lock) e installarla attraverso il foro (9) in direzione della zona della leva del cambio (10).

F
Introdurre la derivazione **A2** del pettine del cavo supplementare (a), cavo colore grigio/rosso, insieme al cavo grigio/rosso sulla spina (11) X1292 posto d'innesto **2** nel connettore di fissaggio automaschiante (c) e comprimendo il connettore di fissaggio automaschiante (c) eseguire l'allacciamento parallelo.
Introdurre la derivazione **A3** del pettine del cavo supplementare (a), cavo colore marrone, insieme al cavo marrone/nero sulla spina (11) X1292 posto d'innesto **3** nel connettore di fissaggio automaschiante (c) e comprimendo il connettore di fissaggio automaschiante (c) eseguire l'allacciamento parallelo.
Infine staccare il cavo sporgente dal connettore di fissaggio automaschiante (c) delle derivazioni **A2** e **A3** del pettine del cavo supplementare (a) con l'ausilio di una pinza a cesoia.


I connettori di fissaggio automaschianti (c) devono essere avvolti con nastro adesivo telato per evitare possibili cortocircuiti.

G
Spingere la scatola a spina bipolare (12) sul pomello leva cambio illuminato (b) attraverso l'apertura per la leva del cambio presente sul soffietto di pelle (13).

H
Connettere la scatola a spina bipolare (14) e la scatola di presa bipolare **A1**. Quindi sistemare nella zona della leva del cambio (15) il pettine del cavo supplementare (a) nel senso indicato dalla freccia.


Sistemare il pettine del cavo supplementare (a) nella zona della leva del cambio (15), facendo attenzione che non possa dare luogo a rumori durante la marcia.

I
Introdurre il pezzo in materiale espanso (16) nella zona della leva del cambio. Applicare il soffietto di pelle (17) sulla leva del cambio (18). Spingere il pomello leva cambio illuminato (b) sulla leva del cambio (18) nel senso della freccia.

J
Fissare i cavi (19) del pomello leva cambio illuminato con l'ausilio del serracavi (d) sulla leva del cambio sotto il collegamento a vite (20). Confrontare poi la lunghezza di cavi (19) con il pomello leva cambio fra la copertura in espanso e il soffietto di pelle. I due cavi (19) devono permettere ancora la massima corsa del cambio. In questo modo è esclusa la possibilità che durante la marcia si verifichino problemi con il cambio ed è garantita la sicurezza di marcia.

Eseguire il controllo del funzionamento.

Montare di nuovo tutti i pezzi nella successione inversa.

source: www.ow.no

2. Reequipamiento de la empuñadura iluminada de la palanca de cambios

Indicaciones
Observar las indicaciones de seguridad del capítulo 1.
El montaje de accesorios se basa en las conocidas informaciones de taller.

21 Trabajos previos en el vehículo

Imprimir la memoria de errores.
Desembornar la batería.

source: www.ow.no

2.2 Descripción de las conexiones del arnés de cables adicional

¡Desplegar la hoja plegada 25!

Pos.	Acabado / Descripción	Color de cable	Lugar de conexión en el automóvil	Descr. abreviada / Punto de conexión
a	**Arnés de cables adicional**	——	——	——
A1	Regleta de hembrilla de 2 polos	——	Al cuerpo de clavija de 2 polos de la empuñadura iluminada de la palanca de cambios X1439	——
A2	Cable	gris/rojo 0,35 mm^2	La conexión paralela con el conector de borne de corte al cable gris/ rojo del conector macho X1292 para el interruptor del cierre centralizado (Center-Lock)	X1292/2
A3	Cable	marrón 0,35 mm^2	La conexión paralela con el conector de borne de corte al cable marrón/ negro del conector macho X1292 para el interruptor del cierre centralizado (Center-Lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Montaje

Indicaciones
Observar las indicaciones de seguridad del capítulo 1.
El montaje de accesorios se basa en las conocidas informaciones de taller.

¡Desplegar la hoja plegada 27!

A
Llevar el arnés de cables adicional (a) para la empuñadura iluminada (b) a lo largo del arnés de cables del automóvil tal y como sigue: la ramificación **A2** al cable gris/rojo del conector macho X1292 del interruptor (1) para el cierre centralizado (Center-Lock). La ramificación **A3** al cable marrón/negro del conector macho X1292 del interruptor (1) para el cierre centralizado (Center-Lock).
La regleta de hembrilla de 2 polos **A1** al cuerpo de clavija de 2 polos (2) de la empuñadura iluminada (b).

B
Soltar la empuñadura (3) tirando en el sentido de la flecha. Sacar el fuelle de cuero (4) de la consola central tirando en el sentido de la flecha.

C
Retirar la cubierta de espuma (5) del hueco de la palanca de cambios.

D
Presionar manualmente hacia arriba el interruptor (6) para el cierre centralizado (Center-Lock) hasta sacarlo de la consola central.

E
Extraer el conector macho (7) X1292 del interruptor (8) para el cierre centralizado (Center-Lock) y llevarlo a través de la entalladura (9) hacia el hueco de la palanca de cambios (10).

F
Llevar la ramificación **A2** del arnés de cables adicional (a), color de cable gris/ rojo, junto con el cable gris/rojo al conector macho (11) X1292, punto de conexión **2**, introducirlos en el conector de borne de corte (c) y realizar la conexión paralela presionando el conector de borne de corte (c).
Llevar la ramificación **A3** del arnés de cables adicional (a), color de cable marrón, junto con el cable marrón/negro al conector macho (11) X1292, punto de conexión **3**, introducirlos en el conector de borne de corte (c) y realizar la conexión paralela presionando el conector de borne de corte (c).
A continuación, corte los cables de las ramificaciones **A2** y **A3** del arnés de cables adicional (a) que sobresalen por encima del conector de borne de corte (c) con ayuda de los alicates para cables.


Los conectores de borne de corte (c) deben envolverse en cinta adhesiva de tela para evitar posibles cortocircuitos.

G
Presionar el cuerpo de clavija de 2 polos (12) en la empuñadura iluminada (b) a través de la abertura para la palanca de cambios del fuelle de cuero (13).

H
Conectar el cuerpo de clavija de 2 polos (14) y la regleta de hembrilla de 2 polos **A1**. A continuación, guardar el arnés de cables adicional (a) en el hueco de la palanca de cambios (15) en el sentido que indica la flecha.


Preste atención a que, una vez guardado el arnés de cables adicional (a) en el hueco de la palanca de cambios (15), no se produzcan ruidos durante la conducción.

I
Colocar la espuma (16) en el hueco de la palanca de cambios. Colocar el fuelle de cuero (17) sobre la palanca de cambios (18). Presionar la empuñadura iluminada (b) sobre la palanca de cambios (18) en el sentido de la flecha.

J
Fije los cables (19) de la empuñadura iluminada a la palanca de cambios mediante una unión para cables (d) por debajo del atornillamiento (20). Mida a continuación la longitud de los cables (19) en la empuñadura iluminada entre la cubierta de espuma y el fuelle de cuero. Ambos cables (19) deben permitir el recorrido del cambio de marchas máximo. De este modo queda excluido cualquier menoscabo durante la conducción en el proceso de cambio de marchas y queda así garantizada la seguridad en la conducción.

Realizar una prueba funcional.

Proceder nuevamente al montaje de las piezas siguiendo el orden inverso.

source: www.ow.no

2. Montagem posterior da manete da alavanca das mudanças com iluminação

Observações
Respeite as indicações de segurança do capítulo 1.
A montagem de acessórios deverá ser levada a cabo de acordo com as instruções das já conhecidas informações para as oficinas.

21 Trabalhos de preparação necessários

Imprima a memória de erros.
Desligue a bateria.

source: www.ow.no

2.2 Esquema de ligações da cablagem adicional

Abra a página 25 desdobrável!

Pos.	Tipo / Designaçãog	Cor do cabo	Ponto de ligação no veículo	Código de identif. / Pos. de ligação
a	**Cablagem adicional**	——	——	——
A1	Caixa do conector fêmea de 2 pinos	——	à caixa do conector macho de 2 pinos da manete com iluminação X1439	——
A2	Cabo	cinzento/ vermelho 0,35 mm^2	Circuito em paralelo com ligação de deslocação do isolamento, ao cabo cinzento/vermelho da ficha X1292 para o interruptor do fecho centralizado (Center-Lock)	X1292/2
A3	Cabo	castanho 0,35 mm^2	Circuito em paralelo com ligação de deslocação do isolamento, ao cabo castanho/preto da ficha X1292 para o interruptor do fecho centralizado (Center-Lock)	X1292/3

source: www.ow.no

2.3 Montagem

Observações
Respeite as indicações de segurança do capítulo 1.
A montagem de acessórios deverá ser levada a cabo de acordo com as instruções das já conhecidas informações para as oficinas.

Abra a página 27 desdobrável!

A
Assente a cablagem adicional (a) para a manete da alavanca das mudanças com iluminação (b) ao longo da cablagem do veículo, da seguinte forma: Assente a derivação **A2** até ao cabo cinzento/vermelho da ficha X1292 no interruptor (1) para o fecho centralizado (Center-Lock). Assente a derivação **A3** até ao cabo castanho/preto da ficha X1292 no interruptor (1) para o fecho centralizado (Center-Lock). Assente a caixa do conector fêmea de 2 pinos **A1** até à caixa do conector macho de 2 pinos (2) da manete da alavanca das mudanças com iluminação (b).

B
Remova a manete (3) na direcção assinalada pela seta. Remova o fole em pele (4) da consola central na direcção indicada pela seta.

C
Remova a cobertura de espuma (5) do espaço da alavanca das mudanças.

D
Com a mão, empurre o interruptor (6) para o fecho centralizado (Center-Lock) para cima, para o extrair da consola central.

E
Desligue a ficha (7) X1292 do interruptor (8) para o fecho centralizado (Center-Lock) e assente-a através da abertura (9), na direcção do espaço da alavanca das mudanças (10).

F
Introduza a derivação **A2** da cablagem adicional (a), cabo cinzento/vermelho, juntamente com o cabo cinzento/vermelho da ficha (11) X1292, posição de ligação **2**, na ligação de deslocação do isolamento (c) e, pressionando a ligação de deslocação do isolamento (c), proceda à ligação em paralelo. Introduza a derivação **A3** da cablagem adicional (a), cabo castanho, juntamente com o cabo castanho/preto da ficha (11) X1292, posição de ligação **3**, na ligação de deslocação do isolamento (c) e, pressionando a ligação de deslocação do isolamento (c), proceda à ligação em paralelo. Isto feito, sirva-se de um alicate de corte diagonal para cortar os cabos das derivações **A2** e **A3** da cablagem adicional (a) que sobressaem na ligação de deslocação do isolamento (c).

 Terá de enrolar fita adesiva de tecido à volta das ligações de deslocação do isolamento (c) com vista a evitar a ocorrência de curto-circuitos.◄

G
Exercendo a pressão necessária, empurre a caixa do conector macho de 2 pinos (12) da manete com iluminação (b) através da abertura da alavanca das mudanças do fole em pele (13).

H
Ligue a caixa do conector macho de 2 pinos (14) e a caixa do conector fêmea de 2 pinos **A1** uma à outra. Em seguida, arrume a cablagem adicional (a), na direcção indicada pela seta, no espaço da alavanca das mudanças (15).

 Certifique-se sempre de que, depois de arrumar a cablagem adicional (a) no espaço da alavanca das mudanças (15) não se ouvem quaisquer ruídos anormais durante a deslocação do veículo.◄

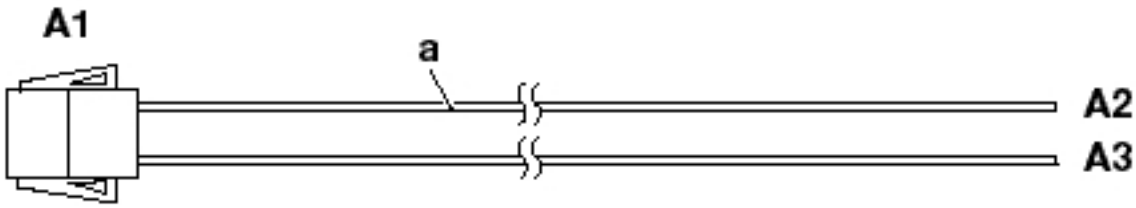
I
Coloque a espuma (16) no espaço da alavanca das mudanças. Coloque o fole em pele (17) sobre a alavanca das mudanças (18). Empurre a manete com iluminação (b) na direcção indicada pela seta, de modo a cobrir a alavanca das mudanças (18).

J
Servindo-se da braçadeira (d), prenda os cabos (19) da manete com iluminação à alavanca das mudanças, por baixo da união roscada (20). Isto feito, meça o comprimento dos cabos (19) na manete com iluminação, entre a cobertura de espuma e o fole em pele. Os dois cabos (19) devem permitir o curso máximo das mudanças à justa, isto é, sem folgas desnecessárias. Isto impede que, durante a deslocação do veículo, a introdução das mudanças de velocidade seja prejudicada, o que assegura a segurança da condução.

Execute o ensaio funcional.

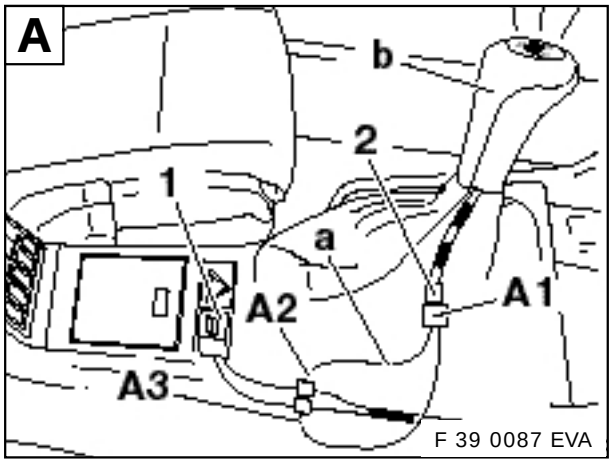
Volte a montar os componentes pela ordem inversa da respectiva desmontagem.

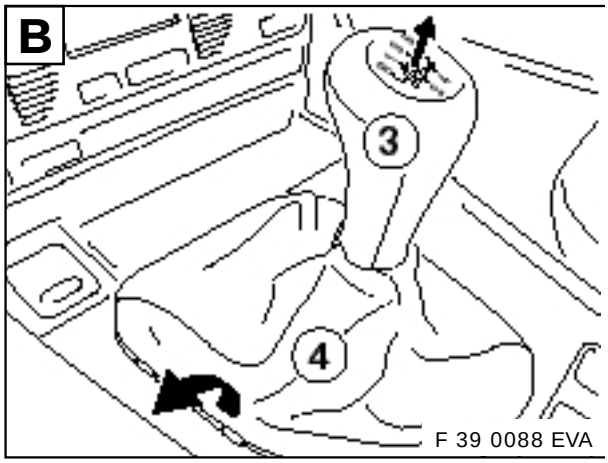
source: www.ow.no

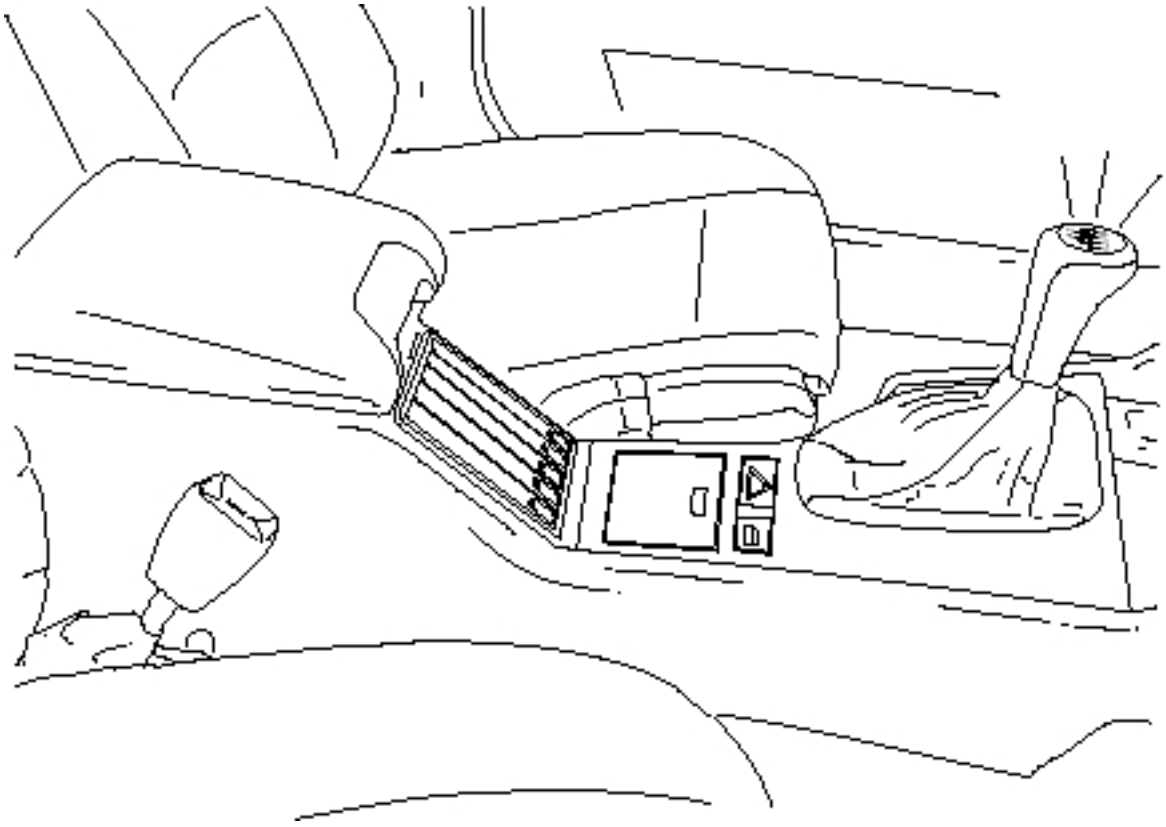


F 39 0086 EVA

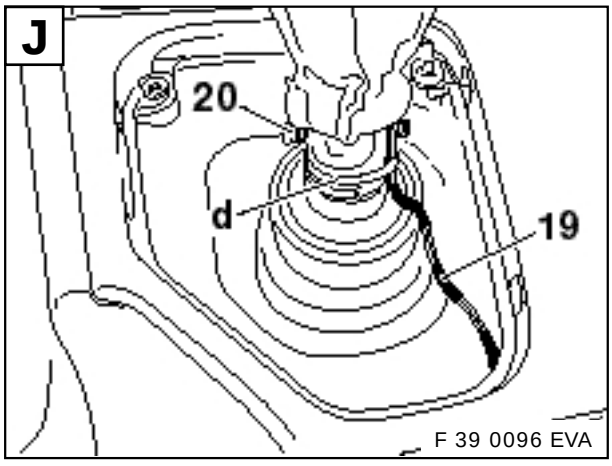
source: www.ow.no

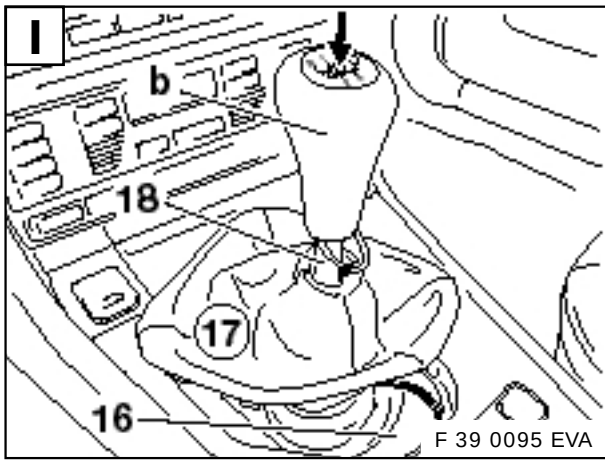




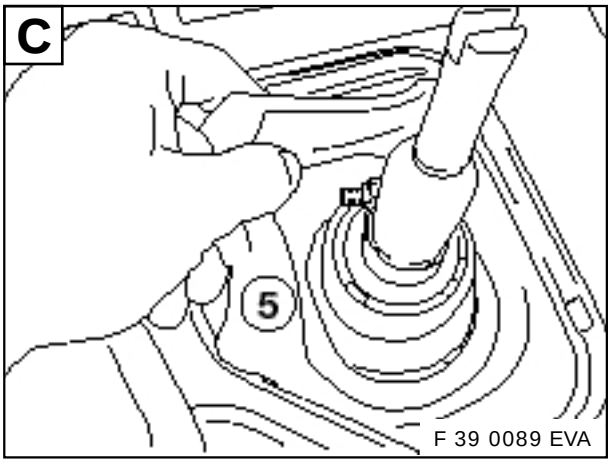


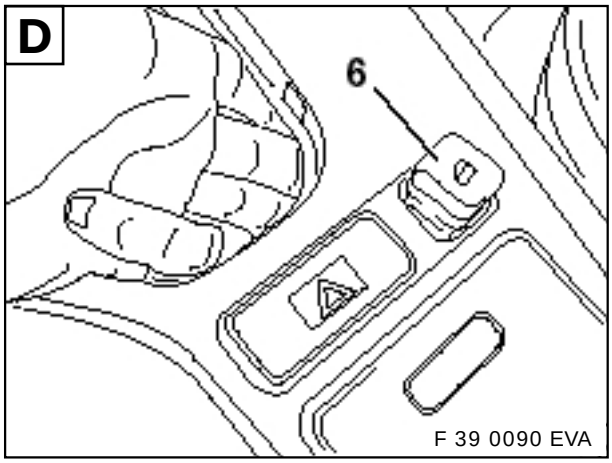
F 39 0084 EVA

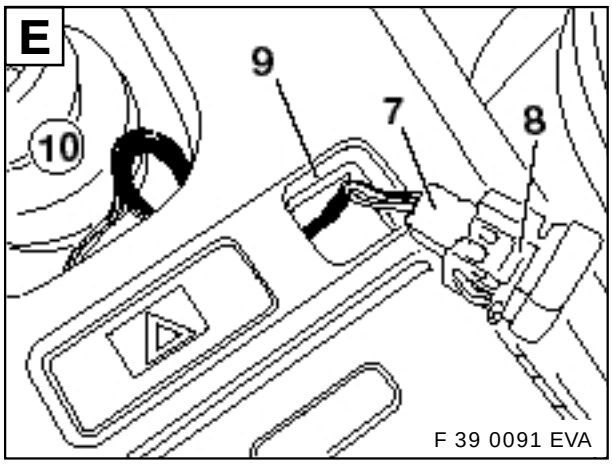


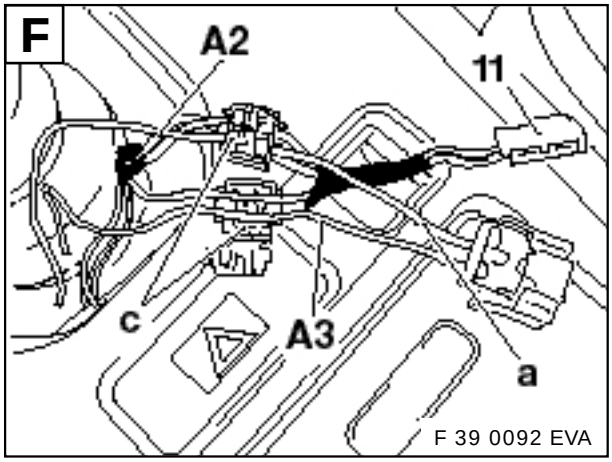


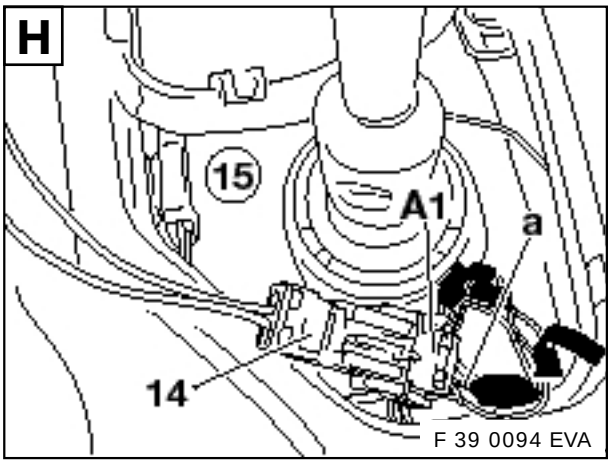
source: www.ow.no

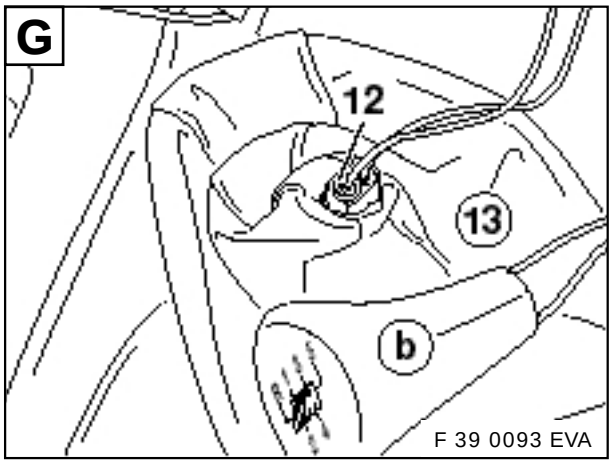












source: www.ow.no

3. Schaltplan

Klappseite 9 ausklappen!

E96	Beleuchteter Schaltknopf
X001	Leitung mit Schneidklemmverbinder an X1292/3
X002	Leitung mit Schneidklemmverbinder an X1292/2
X1439	STVB beleuchteter Schaltknopf

source: www.ow.no

3. Circuit diagram

Fold out the folded page 9

E96	Illuminated gear lever knob
X001	Cable with insulation displacement connector to X1292/3
X002	Cable with insulation displacement connector to X1292/2
X1439	Illuminated gear lever knob plug connector

source: www.ow.no

3. Plan des connexions

Déplier le rabat 9 !

E96	Pommeau lumineux de levier de vitesses
X001	Câble avec raccord par déplacement d'isolation à X1292/3
X002	Câble avec raccord par déplacement d'isolation à X1292/2
X1439	Pommeau lumineux de levier de vitesses STVB

source: www.ow.no

3. Schakelschema

Vouwbladzijde 9 openklappen!

E96	Verlichte schakelknop
X001	Leiding met snijklemconnector op X1292/3
X002	Leiding met snijklemconnector op X1292/2
X1439	Schakelschema verlichte schakelknop

source: www.ow.no

3. Kopplingsschema

Veckla ut utviksbladet 9!

E96	Växelspaksknopp med belysning
X001	Kabel med förgreningsklämma på X1292/3
X002	Kabel med förgreningsklämma på X1292/2
X1439	Kontaktdon till växelspaksknopp med belysning

source: www.ow.no

3. Schema elettrico

Aprire la pagina 9 pieghevole!

E96	Pomello leva cambio illuminato
X001	Cavo con connettore di fissaggio automaschiante su X1292/3
X002	Cavo con connettore di fissaggio automaschiante su X1292/2
X1439	Collegamento a spina pomello leva cambio illuminato

source: www.ow.no

3. Plano general de conexiones eléctricas

¡Desplegar la hoja plegada 9!

E96	Empuñadura iluminada de la palanca de cambios
X001	Cable con conector de borne de corte al X1292/ 3
X002	Cable con conector de borne de corte al X1292/ 2
X1439	Conexión de clavija de la empuñadura iluminada de la palanca de cambios

source: www.ow.no

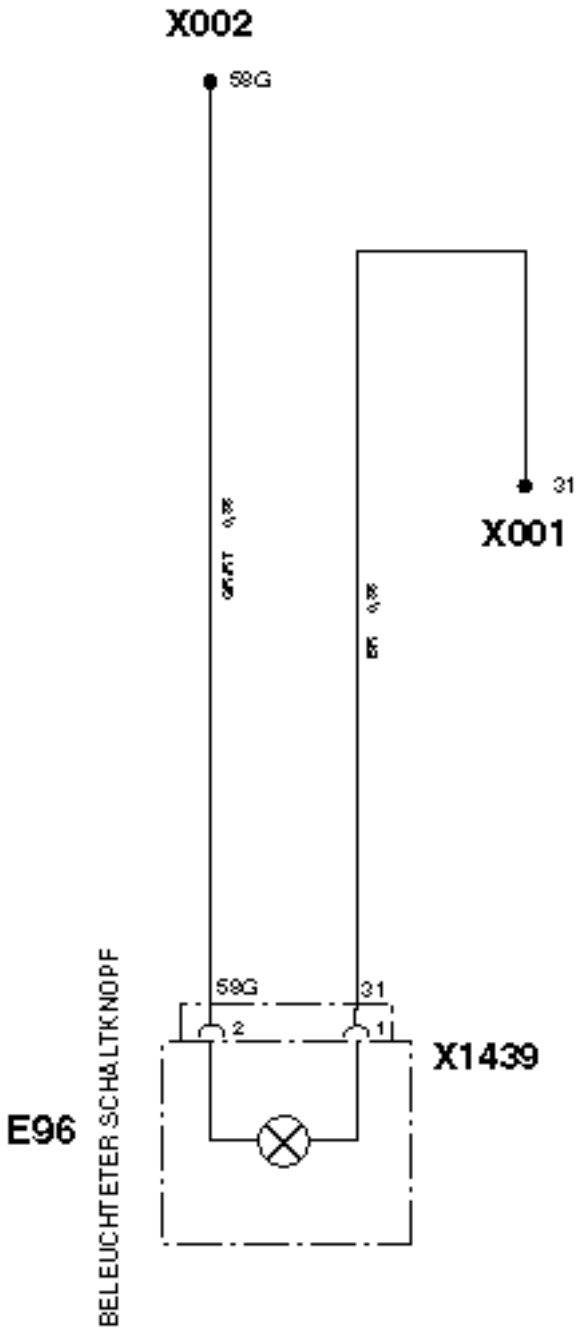
3. Esquema de circuitos

Abra a página 9 desdobrável!

E96	Manete da alavanca das mudanças com iluminação
X001	Fio com ligação de deslocação do isolamento na X1292/3
X002	Fio com ligação de deslocação do isolamento na X1292/2
X1439	Conector de ficha da manete com iluminação

source: www.ow.no

Schaltplan beleuchteter Schaltknopf



F 39 0097 EVA

source: www.ow.no